

CZ

Keramické a betonové tašky:

- Přechodovou tašku položte na latě a uvnitř označte otvor k vyřezání.
- Vyřežte otvor v materiálu prozatímní krytiny střechy (fólie, membrána, bednění).
- Přechodovou tašku položte na lať a připevněte vruty.
- D,E. Rouru ventilačního komínku vsuňte do přechodové tašky a vhodně natočte (v závislosti na úhlu sklonu střešní plochy) dle označení umístěného na prvku.
- F,G. Rouru komínku ustavte do svislé polohy a přišroubujte v označených místech dvěma přiloženými vruty.
- H. Položte a urovnejte ostatní tašky.
- V případě potřeby zevnitř nasadte a dotáhněte redukční kroužek.

SK

Keramické a cementové škridle:

- Prechodovú škridlu položte na laticu a vo vnútri označte otvor na vyrezanie.
- Vyrežte otvor v materiáli prvého pokrytia strechy (fólia, debnenie).
- Prechodovú škridlu položte na laticu a pripevnite vrutmi.
- D,E. Rúru ventilačného komína vsuňte do prechodovej škridle a primerane otočte (v závislosti od uhla sklonu strešnej plochy) podľa označenia umiestneného na prvku.
- F,G. Rúru komína nastavte zvisle a naskrutkujte dvoma priloženými vrutami na označených miestach.
- H. Položte a vyrovajte zostávajúce škridle.
- V prípade potreby zvnútra nasadte a prikruťte redukčný krúžok.

CZ

Plechové tašky:

- Přechodový prvek položte na střešní krytinu a uvnitř označte otvor k vyřezání.
- Vyřežte otvor v plechové tašce a materiálu prozatímní krytiny střechy dle dřívějšího označení.
- Odtrhněte pásku chránící lepicí vrstvu.
5. Namontujte přechodový prvek na plechovou tašku a přišroubujte na označená místa přiloženými farmářskými vruty.
- 6,7. Rouru ventilačního komínku vsuňte do přechodového prvku a vhodně natočte (v závislosti na úhlu sklonu střešní plochy) dle označení umístěného na prvku.
- 8,9. Rouru komínku ustavte do svislé polohy a přišroubujte na označená místa dvěma přiloženými vruty.
- V případě potřeby zevnitř nasadte a dotáhněte redukční kroužek.

SK

Plechové krytiny:

- Prechodový prvok položte na strešnú krytinu a označte vo vnútri otvor na vyrezanie.
- Vyrežte otvor na plechovej krytine ako aj v predchádzajúcich vrstvách pokrytia strechy (fólia, debnenie) podľa predchádzajúceho označenia.
- Odstráňte ochrannú pásku lepiacej vrstvy.
5. Namontujte prechodový prvok na plechovú krytinu a pripevnite na označených miestach priloženými farmárskymi skrutkami.
- 6,7. Rúru ventilačného komína vsuňte do prechodového prvku a primerane otočte (v závislosti od uhla sklonu strešnej plochy) podľa označenia umiestneného na prvku.
- 8,9. Rúru komína nastavte zvisle a pripevnite dvoma priloženými vrutami na označených miestach.
- V prípade potreby zvnútra nasadte a prikruťte redukčný krúžok.

D

**Der Set
Dachziegel/Dachsteine:
bestehend aus:**

- Dachdurchgang
- Dunstrohr
- Reduzierring
- Dunstrohraufsatz
- Befestigungsschrauben für Dunstrohre
- Befestigungsschrauben für Reduziererring

RUS

**Содержание
комплекта черепица:**

- переходные элементы
- вентиляционная труба
- редуцирующее кольцо
- покрытие дымохода
- шурупы для крепления дымохода
- шурупы для крепления редукиции

D

**Der Set Blechdachplatten
bestehend aus:**

- Dachdurchgang mit Butyl-Dichtung
- Farmerschrauben für die Befestigung des Dachdurchgangs
- Dunstrohr
- Reduzierring
- Dunstrohraufsatz
- Befestigungsschrauben für Dunstrohre
- Befestigungsschrauben für Reduziererring

RUS

**Содержание комплекта
металлочерепица:**

- переходные элементы с бутиловой прокладкой
- винты для крепления переходных элементов
- вентиляционная труба
- редуцирующее кольцо
- покрытие дымохода
- шурупы для крепления дымохода
- шурупы для крепления редукиции

PL

**Zawartość
zestawu dachówka:**

- przejście dachowe (dachówka) – 1 szt.
- kominek wentylacyjny Ø125 – 1 szt.
- pierścień redukujący 125/100 mm – 1 szt.
- pokrywa kominka – 1 szt.
- wkręty do mocowania kominka – 2 szt.
- wkręty do mocowania redukcji – 2 szt.

CZ

Obsah sady – taška:

- střešní průchod
- ventilační komínek
- redukční kroužek
- kryt komínku
- vruty pro připevnění komínku
- vruty pro připevnění redukcce

PL

**Zawartość zestawu
blachodachówka:**

- przejście dachowe z uszczelką butylową (N-profil/W-profil) – 1 szt.
- kominek wentylacyjny Ø125 – 1 szt.
- pierścień redukujący 125/100 mm – 1 szt.
- pokrywa kominka – 1 szt.
- wkręty do mocowania kominka – 2 szt.
- wkręty do mocowania redukcji – 2 szt.
- wkręty farmerskie do mocowania przejścia dachowego – 6 szt.

CZ

**Obsah sady
– plechová taška:**

- střešní průchod s butylovým těsněním
- farmářské vruty pro připevnění střešního průchodu
- ventilační komínek
- redukční kroužek
- kryt komínku
- vruty pro připevnění komínku
- vruty pro připevnění redukcce

GB

**Contents of the roofing
tile set:**

- pass-through tile
- vent pipe
- reduction ring
- vent cover
- vent screws
- reduction ring screws

SK

Obsah súpravy – škridla:

- strešný prechod
- ventilačný komín
- redukčný krúžok
- kryt komína
- vruty na upevnenie komína
- vruty na upevnenie redukcce

GB

**Contents of the steel
roofing set:**

- roofing pass-through with a butyl gasket
- farmer screws for pass-through tiles
- vent pipe
- reduction ring
- vent cover
- vent screws
- reduction ring screws

SK

**Obsah súpravy
– plechová krytina:**

- strešný prechod s butylovým tesnením
- farmárske skrutky na upevnenie strešného prechodu
- ventilačný komín
- redukčný krúžok
- kryt komína
- vruty na upevnenie komína
- vruty na upevnenie redukcce



D für Dachziegel/Dachsteine
PL do dachówek
GB for roof tile
RUS для черепицы
CZ na střešní tašky
SK na strešné škridle



D für Blechdachplatten
PL do blachodachówek
GB for steel tile
RUS для металлочерепицы
CZ na plechové tašky
SK na plechové krytiny

IVT - Industrie Vertrieb Technik GmbH & Co. KG
August-Borsig-Straße 30
59439 Holzwickede
Telefon +49 23 01 9 10 11-0
Telefax +49 23 01 9 10 11-24
Internet: www.ivt.de eMail: info@ivt.de



IVT Polska Sp. z o.o.
ul. Kamienna 26B, Wysogotowo k/Poznania
62-081 Przeźmierowo
tel: +48 61 8161767, fax: +48 61 8161769
www.ivt.pl, biuro@ivt.pl



- D** Die Anweisung umfasst Informationen über den Status der Produkte und deren Spezifikationen von 12.09.2011 behält sich die Gesellschaft das Recht vor, die technischen Parameter und Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
- PL** Instrukcja obejmuje informacje, stan produktów i ich parametry techniczne na dzień 12.09.2011. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych i specyfikacji produktów bez dodatkowego powiadomienia.
- GB** Instruction includes information about the status of the products and their specifications as of 12.09.2011. The company reserves the right to change the technical parameters and specifications without further notice.
- RUS** Инструкция содержит информацию о состоянии продуктов и их характеристик по состоянию на 12.09.2011. Компания оставляет за собой право изменять технические параметры и технические характеристики без предварительного уведомления.
- CZ** Návod obsahuje informace o stavu produktů a jejich specifikace v 12.09.2011. Společnost si vyhrazuje právo na změnu technických parametrů a technické specifikace bez předchozího upozornění.
- SK** Návod obsahuje informácie o stave produktov a ich špecifikácie k 12.09.2011. Spoločnosť si vyhrazuje právo na zmenu technických parametrov a technické špecifikácie bez predchádzajúceho upozornenia.



RUS

Цементная и керамическая черепица:

- A. переходную черепицу положить на несущую рейку и внутри наметить отверстие для вырезания.
- B. вырезать отверстие в материале предварительного покрытия крыши (пленка, мембрана, обрешетка).
- C. переходную черепицу уложить на несущую рейку и прикрепить шурупами.
- D,E. трубу вентиляционной шахты продеть в отверстие в переходной черепице и соответственно повернуть (в зависимости от угла наклона ската крыши) согласно указателям, размещенным на элементе.
- F,G. дымоход установить вертикально и прикрутить двумя вертикальными шурупами в обозначенных местах.
- H. уложить и выровнять остальную черепицу.
- I. в случае необходимости изнутри одеть и прикрутить редуцирующее кольцо.

GB

Ceramic and cement tiles:

- A. Lay the pass-through on the battens and mark the opening to be cut on the inside.
- B. Cut the opening in the roofing material (foil, membrane, boards).
- C. Lay the pass-through on the battens and fix with screws.
- D,E. Slide the pipe of the ventilation vent into the tile and rotate as needed (depending on the roof's slope angle), according to the markings on the roofing element.
- F,G. Position the vent vertically and attach with the two included screws in marked spots.
- H. Lay and align the remaining tiles.
- I. If required, attach a reduction ring on the inside.

PL

Dachówki ceramiczne i cementowe:

- A. Dachówkę przejściową ułożyć na łątach i oznaczyć wewnątrz otwór do wycięcia.
- B. Wyciąć otwór w materiale wstępnego pokrycia dachu (folia, membrana, deskowanie).
- C. Dachówkę przejściową ułożyć na łącie i przymocować wkrętami.
- D, E. Rurę kominka wentylacyjnego wsunąć w dachówkę przejściową i odpowiednio obrócić (w zależności od kąta nachylenia połaci dachowej) według wskaźników umieszczonych na elemencie.
- F, G. Rurę kominka ustawić pionowo i przykręcić dwoma dołączonymi wkrętami w oznaczonych miejscach.
- H. ułożyć i wyrównać pozostałe dachówki.
- I. W razie potrzeby od wewnątrz założyć i zatrzaskać pierścień redukujący 125/100 mm.

D

Dachziegel/Dachsteine:

- A. Die Durchgangspfanne auf Latten verlegen und eine Öffnung zum Ausschneiden innen kennzeichnen.
- B. Die Öffnung im Dachdeckmaterial (Folie, Membran, Schalung) ausschneiden.
- C. Die Durchgangspfanne auf die Latte verlegen und mithilfe von Schlitzschrauben befestigen.
- D,E. Den Dunstrohranschluss in die Durchgangspfanne einschieben und entsprechend (je nach Neigungswinkel der Dachfläche) gemäß den Zeichen am Bauteil umdrehen.
- F,G. Das Dunstrohr ins Lot bringen und mithilfe von zwei mitgelieferten Schlitzschrauben an den gekennzeichneten Stellen anziehen.
- H. Restliche Dachziegel/Dachsteine verlegen und einstellen.
- I. Bei Bedarf den Reduzerring innen montieren und anziehen.

RUS

Металлочерепица:

1. переходной элемент уложить на кровельном покрытии и отметить внутри отверстие для вырезания.
2. вырезать отверстие и металлочерепице и в материале предварительного покрытия по ранее сделанным отметкам.
3. оторвать ленту, которая защищает клеящийся слой.
- 4,5. установить переходный элемент на металлочерепице и прикрутить в отмеченных местах винтами, которые есть в комплекте.
- 6,7. трубу вентиляционной шахты продеть в отверстие в переходной черепице и соответственно повернуть (в зависимости от угла наклона ската крыши) согласно указателям, размещенным на элементе.
- 8,9. дымоход установить вертикально и прикрутить двумя вертикальными шурупами в обозначенных местах.
- I. в случае необходимости изнутри одеть и прикрутить редуцирующее кольцо.

GB

Steel roofing:

1. Position the pass-through on the roofing and mark the opening to be cut on the inside.
2. Cut the opening in the roofing tile and the roof covering material as marked.
3. Peel of the protective layer.
- 4,5. Install the roofing outlet on the steel roofing and attach it in marked spots with the included farmer screws.
- 6,7. Slide the pipe of the ventilation vent into the tile and rotate as needed (depending on the roof's slope angle), according to the markings on the roofing element.
- 8,9. Position the vent vertically and attach with the two included screws in marked spots.
- I. If required, attach a reduction ring on the inside.

PL

Blachodachówki:

1. Element przejściowy ułożyć na pokryciu dachowym i oznaczyć wewnątrz otwór do wycięcia.
2. Wyciąć otwór w blachodachówce i w materiale wstępnego pokrycia dachu (folia, membrana, deskowanie) wg wcześniejszego oznaczenia.
3. Oderwać taśmę zabezpieczającą warstwę klejącą.
- 4, 5. Zamontować element przejściowy na blachodachówce i przykręcić w oznaczonych miejscach dołączonymi wkrętami farmerskimi.
- 6, 7. Rurę kominka wentylacyjnego wsunąć w element przejściowy i odpowiednio obrócić (w zależności od kąta nachylenia połaci dachowej) według wskaźników umieszczonych na elemencie.
- 8, 9. Rurę kominka ustawić pionowo i przykręcić dwoma dołączonymi wkrętami w oznaczonych miejscach.
- I. W razie potrzeby od wewnątrz założyć i zatrzaskać pierścień redukujący 125/100 mm.

D

Blehdachplatten:

1. Das Durchgangselement auf die Dachdecke verlegen und eine Öffnung zum Ausschneiden innen kennzeichnen.
2. Die Öffnung in der Blehdachplatte und im Dachdeckmaterial gemäß der Kennzeichnung ausschneiden.
3. Das Schutzband für die Klebeschicht abziehen.
- 4,5. Das Durchgangselement an der Blehdachplatte befestigen und an den gekennzeichneten Stellen mithilfe von Farmerschrauben anziehen.
- 6,7. Den Dunstrohranschluss in das Durchgangselement einschieben und entsprechend (je nach Neigungswinkel der Dachfläche) gemäß den Zeichen am Bauteil umdrehen.
- 8,9. Das Dunstrohr ins Lot bringen und mithilfe von zwei mitgelieferten Schlitzschrauben an den gekennzeichneten Stellen anziehen.
- I. Bei Bedarf den Reduzerring innen montieren und anziehen.

RUS

Цементная и керамическая черепица:

- A. переходную черепицу положить на несущую рейку и внутри наметить отверстие для вырезания.
- B. вырезать отверстие в материале предварительного покрытия крыши (пленка, мембрана, обрешетка).
- C. переходную черепицу уложить на несущую рейку и прикрепить шурупами.
- D,E. трубу вентиляционной шахты продеть в отверстие в переходной черепице и соответственно повернуть (в зависимости от угла наклона ската крыши) согласно указателям, размещенным на элементе.
- F,G. дымоход установить вертикально и прикрутить двумя вертикальными шурупами в обозначенных местах.
- H. уложить и выровнять остальную черепицу.
- I. в случае необходимости изнутри одеть и прикрутить редуцирующее кольцо.

GB

Ceramic and cement tiles:

- A. Lay the pass-through on the battens and mark the opening to be cut on the inside.
- B. Cut the opening in the roofing material (foil, membrane, boards).
- C. Lay the pass-through on the battens and fix with screws.
- D,E. Slide the pipe of the ventilation vent into the tile and rotate as needed (depending on the roof's slope angle), according to the markings on the roofing element.
- F,G. Position the vent vertically and attach with the two included screws in marked spots.
- H. Lay and align the remaining tiles.
- I. If required, attach a reduction ring on the inside.

PL

Dachówki ceramiczne i cementowe:

- A. Dachówkę przejściową ułożyć na łątach i oznaczyć wewnątrz otwór do wycięcia.
- B. Wyciąć otwór w materiale wstępnego pokrycia dachu (folia, membrana, deskowanie).
- C. Dachówkę przejściową ułożyć na łącie i przymocować wkrętami.
- D, E. Rurę kominka wentylacyjnego wsunąć w dachówkę przejściową i odpowiednio obrócić (w zależności od kąta nachylenia połaci dachowej) według wskaźników umieszczonych na elemencie.
- F, G. Rurę kominka ustawić pionowo i przykręcić dwoma dołączonymi wkrętami w oznaczonych miejscach.
- H. ułożyć i wyrównać pozostałe dachówki.
- I. W razie potrzeby od wewnątrz założyć i zatrzaskać pierścień redukujący 125/100 mm.

D

Dachziegel/Dachsteine:

- A. Die Durchgangspfanne auf Latten verlegen und eine Öffnung zum Ausschneiden innen kennzeichnen.
- B. Die Öffnung im Dachdeckmaterial (Folie, Membran, Schalung) ausschneiden.
- C. Die Durchgangspfanne auf die Latte verlegen und mithilfe von Schlitzschrauben befestigen.
- D,E. Den Dunstrohranschluss in die Durchgangspfanne einschieben und entsprechend (je nach Neigungswinkel der Dachfläche) gemäß den Zeichen am Bauteil umdrehen.
- F,G. Das Dunstrohr ins Lot bringen und mithilfe von zwei mitgelieferten Schlitzschrauben an den gekennzeichneten Stellen anziehen.
- H. Restliche Dachziegel/Dachsteine verlegen und einstellen.
- I. Bei Bedarf den Reduzerring innen montieren und anziehen.

RUS

Металлочерепица:

1. переходной элемент уложить на кровельном покрытии и отметить внутри отверстие для вырезания.
2. вырезать отверстие и металлочерепице и в материале предварительного покрытия по ранее сделанным отметкам.
3. оторвать ленту, которая защищает клеящийся слой.
- 4,5. установить переходный элемент на металлочерепице и прикрутить в отмеченных местах винтами, которые есть в комплекте.
- 6,7. трубу вентиляционной шахты продеть в отверстие в переходной черепице и соответственно повернуть (в зависимости от угла наклона ската крыши) согласно указателям, размещенным на элементе.
- 8,9. дымоход установить вертикально и прикрутить двумя вертикальными шурупами в обозначенных местах.
- I. в случае необходимости изнутри одеть и прикрутить редуцирующее кольцо.

GB

Steel roofing:

1. Position the pass-through on the roofing and mark the opening to be cut on the inside.
2. Cut the opening in the roofing tile and the roof covering material as marked.
3. Peel of the protective layer.
- 4,5. Install the roofing outlet on the steel roofing and attach it in marked spots with the included farmer screws.
- 6,7. Slide the pipe of the ventilation vent into the tile and rotate as needed (depending on the roof's slope angle), according to the markings on the roofing element.
- 8,9. Position the vent vertically and attach with the two included screws in marked spots.
- I. If required, attach a reduction ring on the inside.

PL

Blachodachówki:

1. Element przejściowy ułożyć na pokryciu dachowym i oznaczyć wewnątrz otwór do wycięcia.
2. Wyciąć otwór w blachodachówce i w materiale wstępnego pokrycia dachu (folia, membrana, deskowanie) wg wcześniejszego oznaczenia.
3. Oderwać taśmę zabezpieczającą warstwę klejącą.
- 4, 5. Zamontować element przejściowy na blachodachówce i przykręcić w oznaczonych miejscach dołączonymi wkrętami farmerskimi.
- 6, 7. Rurę kominka wentylacyjnego wsunąć w element przejściowy i odpowiednio obrócić (w zależności od kąta nachylenia połaci dachowej) według wskaźników umieszczonych na elemencie.
- 8, 9. Rurę kominka ustawić pionowo i przykręcić dwoma dołączonymi wkrętami w oznaczonych miejscach.
- I. W razie potrzeby od wewnątrz założyć i zatrzaskać pierścień redukujący 125/100 mm.

D

Blehdachplatten:

1. Das Durchgangselement auf die Dachdecke verlegen und eine Öffnung zum Ausschneiden innen kennzeichnen.
2. Die Öffnung in der Blehdachplatte und im Dachdeckmaterial gemäß der Kennzeichnung ausschneiden.
3. Das Schutzband für die Klebeschicht abziehen.
- 4,5. Das Durchgangselement an der Blehdachplatte befestigen und an den gekennzeichneten Stellen mithilfe von Farmerschrauben anziehen.
- 6,7. Den Dunstrohranschluss in das Durchgangselement einschieben und entsprechend (je nach Neigungswinkel der Dachfläche) gemäß den Zeichen am Bauteil umdrehen.
- 8,9. Das Dunstrohr ins Lot bringen und mithilfe von zwei mitgelieferten Schlitzschrauben an den gekennzeichneten Stellen anziehen.
- I. Bei Bedarf den Reduzerring innen montieren und anziehen.